



**HAL**  
open science

## Introduction au dossier "Textiles"

Sabine Fourier, Philippe Trélat

► **To cite this version:**

Sabine Fourier, Philippe Trélat. Introduction au dossier "Textiles". Cahiers du Centre d'Etudes Chypriotes, 2020, 49, 2019, pp.73-80. halshs-02948900

**HAL Id: halshs-02948900**

**<https://shs.hal.science/halshs-02948900>**

Submitted on 25 Sep 2020

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# CENTRE D'ÉTUDES CHYPRIOTES

---

CAHIER 49, 2019



Diffusion De Boccard  
Paris

© Centre d'Études Chypriotes, Paris

ISSN 0761-8271

ISBN 978-2-7018-0615-0

La loi du 11 mars 1957 n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article 41, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement privées à l'usage du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses ou les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite » (alinéa premier de l'article 40).

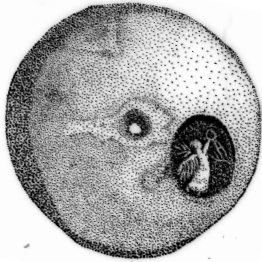
*Illustration de couverture* : Portraits dédicatoires, Pedoulas, 1474 (ici G. Meyer-Fernandez, p. 217, fig. 10).

*Vignette de titre* : Poids de métier à image de Victoire ailée, Nicosie, IV<sup>e</sup> s. av. J.-C. (ici D. Pilides, p. 197, fig. 6).

CENTRE D'ÉTUDES CHYPRIOTES

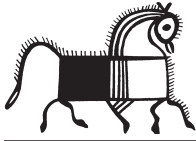
---

**CAHIER**  
**49, 2019**



*Publié avec le concours de la Fondation A.G. Leventis*

Édition-Diffusion De Boccard  
4, rue de Lanneau, F-75005 Paris



Centre  
d'Études  
Chypriotes

---

*Revue fondée par Olivier Masson en 1984.*

La revue *Cahiers du Centre d'Études Chypriotes* (abrégée *CCEC*) publie des contributions en allemand, anglais, français, grec, italien, et rend compte d'ouvrages qui lui sont envoyés.

*Directrice de la publication* : Sabine FOURRIER.

*Rédacteur en chef* : Antoine HERMARY.

*Secrétaire de rédaction* : Anna CANNAVÒ.

*Comité de rédaction* : Anna CANNAVÒ, Sabine FOURRIER, Antoine HERMARY, Thomas KIELY, Stephan SCHMID, Philippe TRÉLAT, Marguerite YON, qui constituent aussi le Comité de lecture avec la collaboration de spécialistes extérieurs.

*Maquette, mise en page* : Marguerite YON.

HiSoMA, Maison de l'Orient et de la Méditerranée Jean-Pouilloux, 7 rue Raulin, F-69365 Lyon Cedex 07 :  
anna.cannavo@mom.fr    sabine.fourrier@mom.fr    marguerite.yon@mom.fr

Université d'Aix-Marseille, Centre Camille-Jullian, 5 rue du Château-de-l'Horloge, B.P. 647,  
F-13094 Aix-en-Provence Cedex 2 :    ahermary@msh.univ-aix.fr

<http://centredetudeschypriotes.fr>

Adresser les propositions d'articles au rédacteur en chef Antoine Hermary.

## SOMMAIRE

Avant-propos, par Sabine FOURRIER, Présidente du Centre .....	9
<i>In memoriam</i> Jean-Pierre Olivier, par Artemis KARNAVA & Massimo PERNA .....	11
<i>In memoriam</i> David Jacoby, par Philippe TRÉLAT .....	17

### DOSSIER ÉPIGRAPHIQUE

Artemis KARNAVA, Old inscriptions, new readings: A god for the Rantidi sanctuary in South-West Cyprus .....	19
Maria IACOVOU & Artemis KARNAVA, An administrative <i>ostrakon</i> from Kouklia-Hadjiabdoullah .....	37
Claire BALANDIER, Une crise frumentaire à Chypre sous les Flaviens ? Une inscription d'époque romaine découverte à Paphos, colline de <i>Fabrika</i> . .....	53
Julien ALIQUOT, Deux Bérytiens à Kourion .....	69

### DOSSIER « TEXTILES »

Introduction, par Sabine FOURRIER & Philippe TRÉLAT .....	73
Luca BOMBARDIERI & Martina MONACO : Going over the common thread with a fine-tooth comb: Actors and interaction in a Middle Bronze Age textile start-up .....	81
Artemis GEORGIU & Anna GEORGIADOU, Spinning, weaving and purple dyeing at Kition: New evidence for the textile industry at the settlement of <i>Bamboula</i> during the Late Bronze-Early Iron Age ; <i>Appendice</i> : Analyse biochimique, par Nicolas GARNIER .....	103
Joanna S. SMITH, Changes in weaving on the warp-weighted loom on Cyprus .....	129
Hélène LE MEAUX, Quelques réflexions sur le vêtement chypriote à partir de la statuaire en pierre .....	145
Anna CANNAVÒ, Le vocabulaire du textile à Chypre dans l'Antiquité d'après les sources épigraphiques, littéraires et lexicographiques .....	155
Maria IACOVOU & Dimitra MYLONA, Purple dye production under royal management: Evidence from the Cypro-Classical citadel of Ancient Paphos .....	167

Olivier CALLOT & Sabine FOURRIER, Un atelier de foulons à Kition-Bamboula ?.....	179
Despina PILIDES, Small insights in weaving technology and the textile industry at the settlement of the Hill of <i>Agios Georgios</i> , Nicosia .....	193
Geoffrey MEYER-FERNANDEZ, Se vêtir à Chypre sous les Lusignan (1192-1474) : l'apport de la peinture .....	203
Robert S. MERRILLEES, Leonardo da Vinci's legendary visit to Cyprus in 1481 A.D. and its link to Lefkara .....	227
Philippe TRÉLAT, Produits de luxe et produits de consommation courante. L'importation de draps et de toiles d'Occident dans le royaume de Chypre (XIII <sup>e</sup> -XV <sup>e</sup> siècles) .....	259
Stella FRIGERIO-ZENIOU, « <i>Tre mie veste d'oro...</i> ». Habits et tissus en Chypre vénitienne .....	281
Iosif HADJIKYRIAKOS, Τα υφάσματα στην Κύπρο κατά τον 18 <sup>ο</sup> αιώνα .....	297

### VARIÉTÉS

Vassos KARAGEORGHIS, Funerary gifts in a child's tomb of the Cypro-Archaic II period .....	319
Lucie BONATO, Tiburce Colonna Ceccaldi à Chypre (1866-1869), III. <i>Les activités archéologiques</i> (Suite de CCEC 47, 2017, p. 192-238, et CCEC 48, 2018, p. 147-162) .....	325
Stephan G. SCHMID, From Paul Schroeder's archives on Cyprus, I-III .....	357
Alexandre LAPIERRE, L'engagement de la société civile, une vision sensible de l'histoire de Chypre .....	387
Michel BALARD, David Jacoby et l'histoire de Chypre .....	409

### COMPTE RENDUS D'OUVRAGES

1. Ludmila I. AKIMOVA, Dmitry KALINICHEV, Olga Yu. SAMAR, Vera V. SMOLENKOVA, <i>The Art of Ancient Cyprus in the Pushkin State Museum of Fine Arts</i> , The Pushkin State Museum of Fine Arts, Moscou, 2014 (A. Hermary) .....	419
2. Νότα ΚΟΥΡΟΥ, Γιώργος ΜΠΟΥΡΟΓΙΑΝΝΗΣ, <i>Ρυθμοί της Κυπριακής Κεραμικής. Σύντομη Επισκόπηση με βάση τη Συλλογή του Αρχαιολογικού Μουσείου του Τμήματος Ιστορίας και Αρχαιολογίας του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών</i> , Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κύπρου, Nicosie, 2019 (A. Georgiadou).....	422
3. Jennifer M. WEBB, <i>Lapithos Vrysi tou Barba, Cyprus. Early and Middle Bronze Age Tombs Excavated by Menelaos Markides</i> , avec des contributions d'Andreas Charalambous, Stella Diakou, Maria Dikomitou-Eliadou, Marcos Martín-Torres et Despina Pilides, SIMA, vol. CXLVIII, Åström Editions, Nicosie, 2018 (R. Orgeolet) .....	425

4. Peter FISCHER, Teresa BÜRGE, *Two Late Cypriot City Quarters at Hala Sultan Tekke. The Söderberg Expedition 2010-2017*, with special studies by Muwafaq Al-Bataineh, Aaron A. Burke, Brian N. Damiata, Stefanie Franger, Felix Höflmayer, Dominika Kofel, Omri Lernau, Klaus Löcker, Laerke Recht, David S. Reese, Serena Sabatini, John Southon, Peter Steier, Immo Trinks, Eva Maria Wild, SIMA, vol. CXLVII, Uppsala, 2018 (A. Georgiou)..... 427
5. Thierry PETIT, *La naissance des cités-royaumes cypriotes*, Archeopress Publishing Ltd., Oxford, 2019 (S.G. Schmid) ..... 438
6. Luisa BONADIEZ, Iva CHIRPANLIEVA, Élodie GUILLON (dir.), *Les Phéniciens, les Puniques et les autres. Échanges et identités en Méditerranée ancienne*, Orient et Méditerranée 31, De Boccard, Paris, 2019 (H. Le Meaux) ..... 443
7. Sabine ROGGE, Christina IOANNOU, Theodoros MAVROJANNIS (éd.), *Salamis of Cyprus. History and Archaeology from the Earliest Times to Late Antiquity, Conference in Nicosia, 21–23 May 2015*, Schriften des Instituts für Interdisziplinäre Zypern-Studien, vol. 13, Waxmann, Münster & New York, 2019 (H. Le Meaux) ..... 446
8. VASSOS KARAGEORGHIS, Thomas KIELY, *Salamis-Toumba. An Iron Age Sanctuary in Cyprus Rediscovered (Excavations of the Cyprus Exploration Fund, 1890)*, with contributions by Anastasia Christophilopoulou, Giorgos Constantinou and Anja Ulbrich, The Cyprus Institute, Nicosie, 2019 (M. Yon) ..... 450
9. Gabriele AMBROS, *Der kyprische Apoll'. Heiligtum und Kult des Apollon Hylates in Kourion*, Κυπριακά – Forschungen zum Antiken Zypern, vol. 3, Holzhausen Verlag, Vienne, 2019 (Y. Vernet)..... 454
10. Nicole REITINGER, *Spätklassische und hellenistische Kalksteinstatuen und –statuetten auf Zypern. Eine Untersuchung von bisher unpublizierten Kalksteinstatuen im Cyprus Museum in Nicosia und Larnaca District Museum*, Κυπριακά – Forschungen zum antiken Zypern, vol. 4, Holzhausen Verlag, Vienne, 2019 (A. Hermary) ..... 457
11. Jean-Yves EMPEREUR (éd.), *The Hellenistic Harbour of Amathus. Underwater, excavations 1984-1986, volume 2. Artefacts found during excavation*, avec la collaboration de Françoise Alabe, Angelos Hadjikoumis, Cécile Harlaut, Brita Lorentzen, Sturt W. Mannig, Maria Michael, May Touma, Études Chypriotes XX, Athènes & Paris, 2018 (S. Fourrier) ..... 459
12. Michalis OLYMPIOS, *Building the Sacred in a Crusader Kingdom. Gothic Church Architecture in Lusignan Cyprus, c. 1209-c. 1373*, Architectura Medii Aevi vol. XI, Brepols Publishers, Turnhout, 2018 (Ph. Trélat) ..... 462
13. Michael J.K. WALSH (éd.), *Famagusta maritima. Mariners, Merchants, Pilgrims*, Brill's Studies in Maritime History 7, Brill, Leyde & Boston, 2019 (Ph. Trélat) ..... 465



## DOSSIER « TEXTILES »

### INTRODUCTION

Sabine FOURRIER & Philippe TRÉLAT

#### Périodes préhistorique et antique (S. F.)

Étudiés depuis longtemps par le biais des textes et des représentations, les textiles et les vêtements font, depuis le milieu du xx<sup>e</sup> siècle, l'objet de nouvelles approches. Ils sont devenus un champ d'investigation propre, suscitant ses associations savantes, ses centres de recherche et ses supports de communication dédiés (rencontres scientifiques périodiques, collections, revues). L'impulsion est venue du nord, comme en tant d'autres domaines de l'archéologie et de l'étude des matériaux (c'est d'autant plus vrai pour Chypre, et l'action fondatrice de la mission suédoise). Il faut souligner à ce propos les travaux conduits par le *Centre for Textile Research* de l'université de Copenhague<sup>1</sup>. Contrairement aux pays scandinaves toutefois, peu de vestiges textiles sont conservés à Chypre. Aux quelques exemples connus<sup>2</sup>, on peut ajouter les empreintes laissées sur d'autres objets : tissus piégés dans les corrosions métalliques<sup>3</sup> ou traces imprimées (ainsi sur des pesons de Phlamoudi-*Vounari*, étudiés par J. Smith dans ce volume).

De fait, faute de restes conservés, les textiles sont étudiés à partir des instruments qui servent à les confectionner : fusaïoles et poids de métier. L'approche a été renouvelée, dans les dernières décennies, par un intérêt porté à l'histoire des techniques et à leur évolution. Les études consacrées à l'âge du Bronze ont joué, dans ce domaine, un rôle moteur<sup>4</sup>. La recherche archéologique de terrain renouvelle la documentation disponible : c'est ce que montre, dans ce dossier, la contribution d'A. Georgiou et A. Georgiadou consacrée aux découvertes récentes de Kition-*Bamboula*. Par ailleurs, l'arc chronologique

---

1. <https://ctr.hum.ku.dk/>.

2. Voir, par exemple, Åström 1965 ; Landenius Enegren, Vanden Berghe 2015.

3. Pour un exemple parmi tant d'autres, sur un bracelet de la nécropole de Kition-*Pervolia* (KEF-1224) : N. Denninger, dans Cannavò, Fourrier, Rabot 2018, p. 177.

4. Pour le monde égéen et la Méditerranée orientale, voir notamment Barber 1991 ; Nosch, Laffineur 2012 ; Andersson Strand, Nosch 2015. Pour Chypre : Crewe 1998 ; Smith, Tzachili 2012 ; Sauvage, Smith 2015.

s'est considérablement élargi. Les fouilles d'Erimi, dirigées par L. Bombardieri, ont révélé de remarquables installations artisanales<sup>5</sup>; il propose ici, en collaboration avec M. Monaco, une approche transversale qui met en rapport altération dentaire et activité de fabrication du fil. Aux parallèles ethnographiques suggérés dans l'article, on ajoutera un parallèle chypriote, provenant de l'occupation médiévale d'Athienou<sup>6</sup>, écho de pratiques millénaires, quelle que soit la fibre transformée. Les périodes classique et hellénistique, jusqu'alors parents pauvres, sont aussi davantage prises en considération, à la faveur de découvertes : à Kition-*Bamboula*, où on propose d'identifier un atelier de foulons, et à Nicosie-*Agios Georgios* où, comme le montre ici D. Pilides, s'est développée une véritable industrie textile. La période est celle des changements, dans la qualité des tissus fabriqués et dans l'échelle (et sans doute la chaîne) de fabrication, comme le suggère J. Smith dans son étude sur la longue durée. Dans ce domaine comme dans d'autres artisanats (on pense en particulier à la céramique), la périodisation stylistique, qui sépare le Bronze récent du début de la période géométrique et la période classique de la période hellénistique, manque sans doute de pertinence.

Tissage, mais aussi teinture. Si la question de la pourpre a été régulièrement étudiée, à partir des textes et à partir des vestiges artisanaux d'époques plus tardives (hellénistique et romaine), elle l'a été pour l'essentiel en Occident (Pompéi, Afrique du Nord), plus rarement dans le monde grec (Délès) et très peu à Chypre. Or, des découvertes récentes permettent de l'éclairer d'un jour nouveau, ce qui est d'autant plus intéressant que cela concerne des périodes hautes. Une journée d'étude, réunie à Nicosie en novembre 2019 à l'initiative de l'INSTAP et du Département d'archéologie de l'Université de Chypre, a permis de dresser un bilan des travaux en cours<sup>7</sup>. L'actualité chypriote est dense. Les fouilles récentes de Hala Sultan Tekke ont mis au jour une grande quantité de murex écrasés ainsi que les restes d'un bassin portant des traces, probablement de pourpre<sup>8</sup>. À Kition-*Bamboula*, les fragments d'une cuve en céramique (du type chaudière) attestent la production de teinture de pourpre dans un niveau daté de la transition XII<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> siècles av. J.-C., comme le montre l'analyse des résidus réalisée par N. Garnier. À Palaepaphos, dans un contexte administratif palatial d'époque classique, les fouilles de l'Université de Chypre ont mis au jour une quantité impressionnante de murex, déchets probables d'une industrie de la pourpre (Iacovou et Mylona, dans ce volume).

Qui fabrique ? Qui contrôle ? On manque d'archives similaires à celles des palais proche-orientaux ou mycéniens<sup>9</sup> (ou, pour une tout autre période, à celles de Venise). Mais on possède d'autres indices : la localisation des ateliers textiles dans des complexes palatiaux ou culturels, notamment. L'essor de Nicosie à l'époque hellénistique repose sans

5. Bombardieri 2017 .

6. Harper 2011.

7. *The materiality of purple dye production*, Nicosie, 1-2 novembre 2019.

8. Fischer, Bürge 2018, p. 169-173. Voir le compte rendu d'A. Georgiou dans ce volume.

9. Du moins, on ne dispose pas encore de ce type d'archives. On ne sait pas s'il en est question dans le corpus des textes phéniciens d'Idalion, dont l'étude est en cours.

doute en grande partie sur son industrie textile, qu'il faut lier aussi bien à la transformation du lin (bien attestée dans les textes de Kafizin) qu'à celle de la laine (documentée par l'iconographie des offrandes du sanctuaire d'Athienou-Malloura, par exemple). Comme le souligne A. Cannavò en rassemblant dans ce volume les textes se rapportant aux textiles chypriotes, la Mésoara est non seulement la terre à blé de l'île, mais aussi une terre à fibres, et, on ajoutera, à élevage. À ces approches techniques et économiques, s'est ajouté dans les dernières décennies un accent mis sur l'histoire sociale, notamment celle des pratiques. Il s'agit de pratiques culturelles : les modes vestimentaires et les techniques de fabrication des tissus seraient des marqueurs d'appartenance (sociale ou ethnique)<sup>10</sup>. Il s'agit de pratiques genrées aussi : occupations féminines par excellence dans le cadre domestique, le filage et le tissage changent de praticiens avec la création d'ateliers spécialisés<sup>11</sup>. Le vêtement, les tissus, enfin, occupent une place de choix dans le monde des images, celui que crée la société qui les produit et les consomme. Le sujet a été approché par le biais des motifs<sup>12</sup>, par celui des représentations en terre cuite<sup>13</sup>, plus rarement par celui des sculptures en pierre<sup>14</sup> auquel s'intéresse ici H. Le Meaux. Croisant les sources et les approches qu'il fait dialoguer, le dossier réuni, sans prétendre à l'exhaustivité, propose à la fois des éléments de synthèse et des données nouvelles. Il offre de nombreux échos, tant de méthode que de questionnements, avec les périodes médiévale et moderne, malgré la différence des sources. Il nous conforte dans le choix de la très longue durée pour ces dossiers thématiques.

### Périodes médiévale et moderne (Ph. T.)

Parmi l'importante bibliographie consacrée aux textiles des époques médiévale et moderne, plusieurs ouvrages s'intéressent à Chypre en présentant des développements sur au moins trois aspects de cette question : l'île est réputée pour sa production de tissus précieux comme les soieries, les samits et autres tissus brodés au fil d'or ; elle est également identifiée comme un centre important de transit des draps et des toiles importés d'Occident du XIII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle ; enfin, les historiens de l'art ont relevé l'originalité des traditions vestimentaires qui se sont développées sur l'île, située à la confluence de divers courants culturels.

---

10. Voir le titre évocateur du colloque édité par Karageorghis, Kouka 2011.

11. Smith 2002.

12. Par exemple avec la reprise de motifs textiles sur la céramique archaïque : Yon 2005.

13. Karageorghis 1993, p. 82-101.

14. Vermeule 1974, qui propose de voir dans les vêtements représentés sur les statues un marqueur non pas chronologique ni social, mais culturel (indiquant l'origine des dédicants). D'autres études ont porté sur des éléments précis du costume : par exemple Hirschmann 2003 à propos du « caleçon » porté par des représentations de jeunes hommes à la tête couronnée d'un diadème (série qu'il interprète comme des représentations de serviteurs du culte). Dans la plupart de ces travaux, le corpus des images sculptées est utilisé dans une démarche illustrative (renvoyant à une réalité du costume) plutôt que dans une démarche fonctionnelle (qui envisagerait le rôle de l'image dans son contexte d'exposition).

L'érudit Francisque Michel (1809-1887) est le premier à mettre à profit les sources chypriotes publiées par L. de Mas Latrie pour tenter d'identifier les différentes étoffes produites à Chypre ainsi que leur commerce. S'appuyant sur les inventaires des trésors ecclésiastiques et princiers, il s'intéresse également à leur usage en Occident<sup>15</sup>. Ce travail de confrontation de sources de différentes natures s'avère particulièrement fructueux pour l'étude des tissus précieux confectionnés dans les ateliers de Famagouste et de Nicosie comme les camelots, les samits, les cendals ou les satins. Dans les pas de Francisque Michel, la recherche récente sur les tissus chypriotes a repris le travail de dépouillement des inventaires occidentaux pour réévaluer la place de Chypre dans la production de riches étoffes aux côtés d'autres centres textiles comme Constantinople, l'Espagne ou l'Italie<sup>16</sup>.

L'étude des techniques de production de textile a également bénéficié du regard des voyageurs qui ont observé dans les villes et les campagnes chypriotes le travail de tissage et de broderie des femmes au XIX<sup>e</sup> siècle<sup>17</sup>. Au siècle suivant, des recherches sont conduites pour identifier les caractéristiques régionales des différentes broderies insulaires qui se développent sous la domination ottomane. L'influence étrangère, plus particulièrement de la mode italienne, serait perceptible dans plusieurs motifs de broderie comme l'ont montré les travaux d'A. Pieridou (Paschalidou avant 1959) et plus récemment d'A. Hadjiyasemi<sup>18</sup>. Dans sa contribution à ce dossier, R. Merrillees examine comment la légende de la visite de Léonard de Vinci sur l'île et de son don à la cathédrale de Milan d'une pièce de broderie de Lefkara a été instrumentalisée à des fins politiques à l'époque contemporaine. Nul doute que l'intérêt renouvelé pour la culture matérielle populaire et l'ouverture de musées ethnographiques locaux permettront une meilleure connaissance des étoffes et broderies produites sur l'île.

Plaque-tournante des échanges commerciaux entre l'Orient et l'Occident du XII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle, Chypre a également retenu l'attention des historiens du textile comme centre de transit des draps et toiles confectionnés en Occident tout au long du Moyen Âge et de l'époque moderne. Au XIX<sup>e</sup> siècle, W. Heyd avait relevé l'importance de Famagouste dans le commerce de la draperie occidentale<sup>19</sup>. Au siècle suivant, la publication des archives notariées des grandes cités maritimes de la Méditerranée a permis aux historiens de prendre la mesure des volumes de draps et de toiles exportés des centres textiles

---

15. Michel 1854.

16. Sur le camelot chypriote : Jacoby 2012, p. 15-42 ; sur le fil d'or et les autres tissus précieux : Trélat 2013, p. 456-460 ; Jacoby 2014, p. 101-114 ; Monas 2019, p. 289-305. Sur les soieries chypriotes : Muthesisus 2004, p. 237-255 ; Papademetriou 2008. Peu avant sa disparition, David Jacoby préparait un travail sur les soieries chypriotes : Jacoby 2014, p. 105.

17. Ohnefalsch-Richter 1913, p. 265-297.

18. Hadjiyasemi 1987 ; Pieridou 1973-1975, p. 277-303 ; Pieridou 1976 ; Paschalidou 1959, p. 187-204 ; Paschalidou 1956, p. 67-82 ; Paschalidou 1950, p. 163-184. Sur la production de tissus insulaires, on citera la synthèse d'A. Aristeidou : Aristeidou 2006.

19. Heyd 1885-1886, vol. 2, p. 693-710.

occidentaux vers le Proche-Orient. Le rôle de Chypre dans ce commerce a été souligné à plusieurs reprises<sup>20</sup>. Notre contribution dans ce dossier souhaite attirer l'attention sur l'importante variété de tissus occidentaux qui parviennent à Chypre pour l'usage des insulaires ou pour l'exportation vers d'autres régions levantines. Avec la prise de l'île par les Ottomans en 1571, les grands courants d'échanges commerciaux évoluent. Cependant, Venise continue à jouer un rôle prépondérant dans l'approvisionnement de l'île en tissus occidentaux (*bellacosa, rasetto, veludo...*) comme le montre, de manière convaincante, I. Hadjikyriakos<sup>21</sup>.

Si les historiens se sont intéressés très tôt au rôle de Chypre dans la production et la circulation de tissu en Méditerranée, en revanche l'histoire du costume a connu des développements plus récents. Très bon connaisseur de l'histoire chypriote par ses études de terrain et sa fréquentation des textes, l'historien de l'art C. Enlart livrait quelques considérations sur le vêtement des Latins dans son *Manuel d'archéologie occidentale*, à partir principalement des effigies des pierres tombales relevées par le major Tankerville Chamberlayne<sup>22</sup>. La connaissance de la garde-robe des Chypriotes a considérablement progressé au XX<sup>e</sup> siècle grâce à la publication de nouveaux matériaux. L'étude des figures des donateurs sur les fresques des églises ou sur les icônes offre notamment une mine d'informations sur le vêtement chypriote. T. Talbot Rice a emprunté cette voie, en 1937, en consacrant un chapitre aux pratiques vestimentaires des Chypriotes<sup>23</sup>. Plus récemment, les travaux d'A. Semoglou s'efforcent d'éclairer les choix vestimentaires des donateurs à la lumière de la connaissance actuelle des différentes composantes de la société chypriote<sup>24</sup>. Cette même démarche est empruntée par G. Meyer-Fernandez qui propose, dans ce dossier, une recherche originale sur les vêtements des donateurs des icônes chypriotes comme marqueurs identitaires.

Ces travaux sur les images ont pu être complétés par d'autres études qui s'appuient sur la découverte et la recension des pierres tombales chypriotes. Les effigies, incisées ou gravées sur ces dalles, ont permis à Fr. Piponnier et à P. Kalamara de faire paraître deux premières synthèses sur les vêtements à Chypre<sup>25</sup>. Les travaux de restauration des édifices religieux et les études des historiens de l'art ont également assuré une meilleure connaissance du costume chypriote<sup>26</sup>. La tenue d'expositions autour des vêtements ou des tissus permet d'établir un inventaire des pièces conservées et des notices sur ces objets<sup>27</sup>. Cependant, peu de travaux ont jusqu'alors abordé l'art vestimentaire à l'époque

---

20. Voir par exemple : Coulon 2004, p. 307-347 ; Reyerson 1982, p. 17-40.

21. Voir également Hadjikyriakos 2015, p. 211-222.

22. Enlart 1916, p. 47, 78, 93, 94, 159 ; Chamberlayne 1894.

23. Talbot Rice 1937, p. 100-139.

24. Semoglou 1995, p. 5-11 ; Semoglou 2001, p. 481-509.

25. Piponnier 2004, p. 89-106 ; Kalamara 2004, p. 107-137.

26. Voir par exemple : Bacci 2012, p. 295 ; Kalopissi-Verti 2012, p. 118-119, 125-127.

27. Voir par exemple l'exposition « Patterns of Magnificence: Tradition and Reinvention in

vénitienne. L'étude d'une loi somptuaire promulguée à Nicosie en 1561 montre comment la législation tente de freiner les excès du luxe de la mode italienne sur le comportement des élites chypriotes<sup>28</sup>. Pour autant, cette mode s'impose sur l'île comme les travaux de St. Frigerio-Zeniou en témoignent<sup>29</sup>. L'article présenté dans ce dossier confirme l'hégémonie de l'influence italienne sur les costumes des élites chypriotes. Pour la période de la domination ottomane, les travaux d'E. Rizopoulou-Egoumenidou<sup>30</sup> offrent les premières enquêtes sur le vêtement chypriote qui reste un champ de recherche encore insuffisamment exploré.

L'ensemble des contributions rassemblées dans ce dossier apporte des données nouvelles et des analyses originales sur les textiles chypriotes. En mobilisant différentes approches disciplinaires, ces études invitent à s'intéresser autant à la diversité des tissus importés ou produits à Chypre qu'aux pratiques vestimentaires constitutives des identités des groupes sociaux et ethniques qui coexistent sur l'île à différentes époques.

## BIBLIOGRAPHIE

- ANDERSSON STRAND (E.), NOSCH (M.-L.) éd., 2015, *Tools, Textiles and Contexts: Investigating Textile Production in the Aegean and Eastern Mediterranean Bronze Age* (Ancient Textiles Series 21), Oxford.
- ARISTEIDOU (A.), 2006, *Η υφαντουργία της Κύπρου από την αρχαιότητα μέχρι τον 20<sup>ο</sup> αιώνα και η συμβολή του Κώστα Χριστοδούλου*, Nicosie.
- ÅSTRÖM (P.), 1965, « Remains of ancient cloth from Cyprus », *Opuscula Atheniensi* 5, p. 111-114.
- BACCI (M.), 2012, « Images 'votives' et portraits de donateurs au Levant au Moyen Âge tardif », dans J.-M. Spieser, É. Yota (éd.), *Donation et donateurs dans le monde byzantin*, Paris, p. 293-305.
- BARBER (E.J.W.), 1991, *Prehistoric Textiles: The Development of Cloth in the Neolithic and Bronze Ages with Special Reference to the Aegean*, Princeton.
- BOMBARDIERI (L.), 2017, *Erimi Laonin tou Porakou: a middle Bronze Age community in Cyprus* (SIMA 145), Uppsala.
- CANNAVÒ (A.), FOURRIER (S.), RABOT (A.), 2018, *Kition-Bamboula VII. Fouilles dans les nécropoles de Kition (2012-2014)* (TMO 75), Lyon.
- CHAMBERLAYNE (T.J.), 1894, *Lacrimae Nicossiensis. Recueil d'Inscriptions Funéraires la Plupart Françaises existant dans l'Île de Chypre, suivi d'un Armorial Chypriote et d'une Description Topographique et Archéologique dans la ville de Nicosie*, I, Paris.
- CHRISTOFORAKI (I.), 1999, « Female dress in Cyprus during the medieval period », dans L. Hadjigavriel Loïzou (éd.), *Female Costume in Cyprus from Antiquity to the Present Day*, Nicosie, p. 13-19.
- COULON (D.), 2004, *Barcelone et le grand commerce d'Orient au Moyen Âge. Un*

---

Greek women's costume », du 30 octobre 2014 au 9 avril 2015 au Musée Leventis à Nicosie ; Christoforaki 1999, p. 13-19. Trois broderies médiévales, dont la provenance chypriote est discutée, ont été présentées lors de différentes expositions : cf. dans ce dossier la note 3 de l'article de G. Meyer-Fernandez.

28. Grivaud 2009, p. 351-371

29. Frigerio-Zeniou 2003-2004, p. 245-315 ; Frigerio-Zeniou 2012.

30. Rizopoulou-Egoumenidou 1996 ; Rizopoulou-Egoumenidou 2009, p. 479-486.

- siècle de relations avec l'Égypte et la Syrie-Palestine (ca 1330-ca 1430), Madrid & Barcelone.
- CREWE (L.), 1998, *Spindle Whorls. A Study of Form, Function and Decoration in Prehistoric Bronze Age Cyprus* (SIMA PB 149), Jonsered
- ENLART (C.), 1916, *Manuel d'archéologie française, depuis les temps mérovingiens jusqu'à la Renaissance*, III (le costume), Paris.
- FISCHER (P.M.), BÜRGE (T.), 2018, *Two Late Cypriot City Quarters at Hala Sultan Tekke. The Söderberg Expedition 2010-2017* (SIMA 147), Uppsala
- FRIGERIO-ZENIOU (St.), 2003-2004, « Κυπριώτισσες κυράδες : reflets de la mode féminine à Chypre au XVI<sup>e</sup> siècle », *Κυπριακά Σπουδαία* 68-69, p. 245-315.
- FRIGERIO-ZENIOU (St.), 2012, *Luxe et humilité : se vêtir à Chypre au XVI<sup>e</sup> siècle*, Limassol.
- GRIVAUD (G.), 2009, « Les enjeux d'une loi somptuaire promulguée à Chypre en 1561 », dans Chr. Maltezou, A. Tzavara, D. Vlassi (éd.), *I Greci durante la venetocrazia: Uomini, spazio, idee (XIII-XVIII sec.)*, *Atti del Convegno Internazionale di Studi, Venezia, 3-7 dicembre 2007*, Venice, p. 351-371.
- HADJIKYRIAKOS (I.), 2015, « The Venetian fabrics, their trade and use in Ottoman Cyprus: the list of the fabrics », dans I. Hadjikyriakos, M. Gaia Trentin (éd.), *Cypriot Cultural Details*, Oxford, p. 211-222
- HADJIYASEMI (A.), 1987, *Lefkara lace embroidery. Historical development. Designs. Technique*, Nicosie.
- HARPER (N.K.), 2011, « Trade or Trousseau. Skeletal Evidence for Spinning and Weaving in Medieval Athienou-Malloura », dans M.K. Toumazou, P.N. Kardulias, D.B. Counts (éd.), *Crossroads and Boundaries. The archaeology of past and present in the Malloura valley, Cyprus* (ASOR 65), Boston, MA, p. 259-268.
- HEYD (W.), 1885-1886, *Histoire du commerce du Levant au Moyen Âge*, Leipzig.
- HURSCHMANN (R.), 2003, « Archaisch-kyprische Kouroi mit Hosen », *CCEC* 33, p. 169-209.
- IMHAUS (B.), 2004, *Lacrimae Cypriae. Les larmes de Chypre ou recueil des inscriptions lapidaires pour la plupart funéraires de la période franque et vénitienne de l'île de Chypre*, Nicosie, 2 vol.
- JACOBY (D.), 2012, « Camlet Manufacture, Trade in Cyprus and the Economy of Famagusta from the Thirteenth to the Late Fifteenth Century », dans M.J.K. Walsh, P.W. Edbury, N.S.H. Coureas (éd.), *Medieval and Renaissance Famagusta. Studies in Architecture, Art and History*, Farnham-Burlington, p. 15-42.
- JACOBY (D.), 2014, « Cypriot Gold Thread in Late Medieval Silk Weaving and Embroidery », dans S.B. Edgington, H.J. Nicholson (éd.), *Deeds Done Beyond the Sea. Essays on William of Tyre, Cyprus and the Military Orders presented to Peter Edbury*, Farnham, p. 101-114.
- KALAMARA (P.), 2004, « Le vêtement byzantin ou syrien en Chypre d'après les pierres tombales », dans Imhaus 2004, vol. 2, p. 107-137.
- KALOPISSI-VERTI (S.), 2012, « The Murals of the Narthex. The Paintings of the Late Thirteenth and Fourteenth Centuries », dans A.W. Carr, A. Nicolaidès, *Asinou Across Time*, Washington D.C., p. 115-211.
- KARAGEORGHIS (V.), 1993, *The Coroplastic Art of Ancient Cyprus III. The Cypro-Archaic period large and medium size sculpture*, Nicosie.
- KARAGEORGHIS (V.), KOUKA (O.) éd., 2011, *On cooking pots, drinking cups, loomweights and ethnicity in Bronze Age Cyprus and neighbouring regions*, Nicosie.
- LANDENIUS ÉNEGREN (H.), VAN DEN BERGHE (I.), 2015, « Two 'rediscovered' textile fragments from Palaoskoutella, Karpas peninsula », dans G. Bourogiannis, Chr. Mühlenbock (éd.), *Ancient Cyprus Today. Museum Collections and New Research* (SIMA PB 184), Uppsala, p. 187-194.
- MICHEL (F.X.), 1854, *Recherches sur le commerce, la fabrication et l'usage des étoffes de soie, d'or et d'argent et autres tissus précieux en Occident, principalement*



- en France, pendant le Moyen Âge*, vol. 1, Paris, 1852, vol. 2, Paris [réédité Amsterdam, 2001].
- MONAS (L.), 2019, « 'Gold of Cyprus' and other Gold Thread in Late Medieval England, 1300-1450 », dans S. Menache, B.Z. Kedar, M. Balard (éd.), *Crusading and Trading between West and East : Studies in Honour of David Jacoby*, Londres, p. 289-305.
- MUTHESIUS (A.), 2004, « Introduction to Silk in Medieval Cyprus », dans *Id.*, *Studies in Silk in Byzantium*, Londres, p. 237-255.
- NOSCH (M.-L.), LAFFINEUR (R.) éd., 2012, *KOSMOS: Jewellery, Adornment and Textiles in the Aegean Bronze Age*, Aegaeum 33, Louvain & Liège, p. 207-213.
- OHNEFALSCH-RICHTER (M.), 1913, *Griechische Sitten und Gebräuche auf Cypern*, Berlin.
- PAPADEMETRIOU (E.), 2008, *Textiles from Cyprus*, Nicosie.
- PASCHALIDOU (A.G.), 1950, « Κυπριακή Λαϊκή τέχνη », *Κυπριακαί Σπουδαί*, p. 163-184.
- PASCHALIDOU (A.G.), 1956, « Κυπριακή Λαϊκή τέχνη. Κεντήματα Σολέας και Μαραθάσας », *Κυπριακαί Σπουδαί*, p. 163-184.
- PASCHALIDOU (A.G.), 1959, « Κυπριακή Λαϊκή υφαντική », *Κυπριακαί Σπουδαί*, p. 187-214.
- PIERIDOU (A.G.), 1973-1975, « Cyprus Embroidery », *Επετηρίς του Κέντρου Επιστημονικών Ερευνών* 7, p. 277-303.
- PIERIDOU (A. G.), 1976, *Cyprus Embroidery*, Nicosie.
- PAPONNIER (F.), 2004, « Le vêtement occidental à Chypre d'après les pierres tombales », dans Imhaus 2004, vol. 2, p. 89-106.
- REYERSON (K.L.), 1982, « Le rôle de Montpellier dans le commerce des draps de laine avant 1350 », *Annales du Midi* 94, p. 17-40.
- RIZOPOULOU-EGOUMENIDOU (E.), 1996, *Η αστική ενδυμασία της Κύπρου κατά τον 18° και τον 19° αιώνα*, Nicosie.
- RIZOPOULOU-EGOUMENIDOU (E.), 2009, « Traditional Dress in Cyprus (18<sup>th</sup>-20<sup>th</sup> c.) as Reflection of National Identity », dans J.P. Lethuillier, *Les costumes régionaux : entre mémoire et histoire*, Rennes, p. 479-486.
- SAUVAGE (C.), SMITH (J.S.), 2015, « Local and regional patterns of textile production in Late Bronze Age Cyprus », dans G. Bourogiannis, Chr. Mühlenbock (éd.), *Ancient Cyprus Today. Museum Collections and New Research* (SIMA PB 184), Uppsala, p. 195-205.
- SEMOGLOU (Ath.), 1995, « Contribution à l'étude du portrait funéraire dans le monde byzantin (14<sup>e</sup>-16<sup>e</sup> siècles) », *Zograf* 24, p. 5-11.
- SEMOGLOU (A.), 2001, « Portraits chypriotes de donateurs et le triomphe de l'élégance : questions posées par l'étude des vêtements du XIV<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle. Notes additives sur un matériel publié », dans *Αφιέρωμα στη μνήμη του Σωτήρη Κίτσα*, Thessalonique, p. 485-509.
- SMITH (J.S.), 2002, « Changes in the workplace: women and textile production on Late Bronze Age Cyprus », dans D. Bolger, N. Serwint (éd.), *Engendering Aphrodite: Women and Society in Ancient Cyprus*, Boston, p. 281-311.
- SMITH (J.S.), TZACHILI (I.), 2012, « Cloth in Crete and Cyprus », dans G. Cadogan, M. Iacovou, K. Kopaka, J. Whitley (éd.), *Parallel Lives. Ancient Island Societies in Crete and Cyprus*, BSA Suppl. 20, Londres, p. 141-155.
- TALBOT RICE (D.), 1937, *The Icons of Cyprus*, Londres.
- TRÉLAT (Ph.), 2013, « Le goût pour Chypre. Objets d'art et tissus précieux importés de Chypre en Occident (XIII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles) », *CCEC* 43, p. 455-472.
- VERMEULE (C.C.), 1974, « Cypriote stone sculpture, the late Archaic and early Classical period: Towards a more precise understanding », *AJA* 78, p. 287-290.